HELVECIA

AÑO IV.—NÚM. 258 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 30 de Mayo de 1917 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción

Interior, por mes. . . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . . » 2.80
» Año. . . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

Grave denuncia

El correo de Rosario

Como están enterados los lectores hemos insertado en esta hoja, de nuestro corresponsal en el Rosario, un extenso escrito acerca de graves irregularidades que se cometen en la Oficina de Correo de aquella localidad.

Faltaríamos a un deber periodístico sinó hiciéramos eco de la denuncia del aludido corresponsal, cuya rectitud de procederes nos exime dudar respecto a la verdad de los hechos que ha puesto de manifiesto.

La prensa regional parece que ha callado y era menester recurrir á nuestras columnas a fin de consignar cargos que son un desdoro para la administración pública.

Es de presumir que el Administrador de Rentas señor Alberto del Cerro una vez enterado de lo que ocurre en la oficina mencionada ha de tomar las medidas pertinentes, es decir, pondrá coto a los abusos intolerables que nuestro corresponsal expresa de manera precisa, como para que la superioridad no le sea gravoso deslindar responsabilidades, o aplicar las penas correspondientes a los que tan malamente se conducen en perjuicio evidente de la población.

Se trata indiscutiblemente de hechos gravísimos y que por consiguiente es del caso que se le consagre la debida atención.

En esa convicción esperamos que el señor Administrador de Rentas departamental asumirá una actitud enérgica en el asunto de referencia y no han de caer en el vacío las indicaciones de nuestro activo corresponsal rosarino y por el contrario ellas tendrán las consecuencias que son de desear.

URUGUAYOS QUE TRIUNFAN

Vicente Martinez Cuitiño

Como trata de un uruguayo é hijo de este departamento, complacidos r producim s de «Fray Mocho», importante revista bonaerense, la página siguiente:

Vicente Martinez Cuitiño es uno de los autores teatrales argentinos que mas se destaca entre el círculo con personalidad propia y perfectamente definida.

El teatro de Martínez Cuitiño es el dramático, el trágico talvez, y en ese sentido ha encaminado la mayor parte de sus actividades, valientemente en contra de la tendencia hacia la comedia, sainetesca que otros autores han creído adivinar en el público actual y ha tenido la muy grande satisfacción de que sus dramas alcanzaran éxitos concluyentes e irrefutable y que han venido a ser algo así como el mentís dado por el mismo público a los que opinan que el teatro regocijante es el que en los actuales días se ha impuesto.

Hombre de trabajo de múltiples e intensa labor, don Vicente Martínez Cuitiño nos recibió en su estudio de abogado. Hubiéramos preferido visitarlo en su casa, en su hogar íntimo, para conocerlo mas por dentro; pero, como forjador que es, prefirió recibirnos junto al yunque.

—¿Su primera obra, doctor?

—La primera obra que escribí fué «El derrumbe», comedia en tres actos; pero la primera estrenada fué «El único gesto» drama, también en tres actos; siguiendo á ésta la anterior. Cuando se estrenó «El derrumbe», la crítica dijo que mi técnica había mejorado... «Rayito de sol», tragedia en un acto, siguió después. De ésta se han agotado seis ediciones, de diez mil ejemplares las tres primeras. «El ideal», en un acto, y «Los tiranos», en tres, siguieron a aquella: todas con éxito alentador.

—Después vino «Mate dulce», no es así?

—Exactamente, y ella tuvo la suerte de ser la que definió el temperamento dramático del teatro nacional, a la vez que el mío propio.

—¿Otras de sus grandes satisfacciones de autor?

—La constituyó «El malon blanco» que obtuvo el premio municipal de 1912 y que contribuyó a que fuera sancionada la ley Palacios.

—¿Después?...

—«Los Cambini» obra cómica en tres actos, que analiza la filtración extranjera en nuestra sociedad y constituye un canto a la fusión de las razas.

—Por lo que vemos, doctor, sus obras, a la inversa de lo que son la mayoría, tienen una cierta trascendencia sociológica...

—Por que yo entiendo que el teatro no ha de ser sólo para divertir, sinó que también debe tener enseñanzas, que se concilian perfectamente con las sensaciones artísticas. En tal sentido puedo citarle también mi drama «El caudillo» que sintetiza el momento en que la política argentina se convierte en una lucha de ideas.

—Sus últimas obras?

—«El viaje de don Eulalio» y «La bambolla», comedias, en uno y tres actos; y finalmente «La fuerza ciega» que recién ha bajado del cartel. Para estrenar tengo «La humilde quimera» que he entregado al Apolo, y en preparación «Los títeres», tragicomedia y un drama «El enemigo» en tres actos ambas.

—Sus preferencias teatrales y literarias?

—En el teatro prefiero lo bueno, sea trágico, dramático o cómico, el dramaturgo que prefiero que me conmueve, es Florencio Sáuchez; escritor, Leopoldo Lugones.

—La mujer actriz nacional?

—Dicen que con «La fuerza ciega» se ha revelado Camila Quiroga. Es exacto y solo debemos lamentar que tal suceso haya sido retardado a traves de temporadas poco propicias al temperamento de la protagonista que mi última obra destaca.

—¿Qué actor dramático nacional prefiere?

—Pablo Podestá, cuyas interpretaciones de «Barranca abajo» y «Los muertos» recuerdan a los mas grandes artistas extranjeros. Héroe de «Mate dulce» «El Malon blanco» «El Caudillo» y «La fuerza Ciega», me priva del placer de su elogio.

—Sus actividades en otras ramas del arte.

—Tengo en preparación un libro sobre Florencio Sanchez, y he publicado en diarios y revistas artículos de crítica artística y teatral, que en días futuros reuniré en volúmenes que no tendran más cualidad que la de ser un exponente de mi labor ininterrumpido y sincero.

Ernesto E. Marchese.

El periodismo y el periodista

Es una necesidad. Hoy día no es posible discutir la importancia de la prensa. Se ha hecho una costumbre imprescindible para el lector, constituye un arma poderosa de moralidad política y social cuando se le emplea con justicia; es un vínculo q'acerca a los hombres unos a otros si se utiliza en provecho de todos; instruye cuando se dedican sus columnas a la defensa de la verdad, y sirve de entretenimiento y solaz en medio de las diarias tareas, si el periodista consciente de su deber y de la importancia que entraña su cometido, selecciona el material que ofrece a sus lectores.

Y no es eso todo. Hablando en términos generales sin especializarnos con ninguna determinada doctrina o filiación de las que puede ostentar por lema el periódico o el diario, es ya sobradamente sabido, que si no existiera la prensa sería necesario inventarla. La perfección a que han llegado en las grandes capitales esos colosos del periodismo moderno, nos hace pensar de tal manera. Y nos afianza aún más en esa idea, la aceptación desmedida e ilimitada que el público les dispensa. De no ser así, por cierto que no prosperarían de manera tan rápida esas empresas informativas de las ciudades, concentración obligada de todas las noticias del interior de cada país. Y ya no es posible conformarse con eso solamente. El lector exige la más amplia y detallada de las crónicas, no solo de lo que inmediatamente pueda interesarle, sino también del entranjero, de sucesos desarrollados más allá de los mares y de las cordilleras y entonces la noticia recorre febrilmente todos los aparatos riotélegráficos, surca invisible en ondas sonoras el espacio infinito, traspasa veloz de uno a otro confín del universo sin detenerse ni sobre el alto picado de las sierras cubiertas de nieve, ni amedrentada por las profundidades arcanas del inmenso océano. Queda así satisfecha la árida curiosidad del hombre y el intercambio de novedades se produce con la velocidad del rayo, del nuevo al viejo continente y del Europa a sus hijos de América. Es increible el incremento alcanzado por la prensa, pues aparte de ser un poderoso medio de comunicación en lo que se relaciona pura y simpletemente con ese medium del diario, la prensa sirva de pauta a los anhelos y a la voluntad popular. Defiende los intereses nacionales y según la importancia del órgano periodístico se dedica a la tarea de pugnar por el mejoramiento de la región, en la seguridad de que cada uno trabaja por el bien colectivo dentro de su esfera de acción.

Cuando el periodista pone al servicio de su misión la rectitud de sus intenciones y la necesaria entereza de carácter, cuando inspira su pluma en el bien entendido interés de la masa popular, se impone a la consideración del público, y entonces su prensa se convierte en la única inspiradora de los pensamientos ajenos. Los más arduos problemas generales están pendientes de la opinión que merezcan al periódico dirigido por uno ú otro los privilegiados de la inteligencia y del saber, habiéndose acostumbrado el lector a que el diario le dé ya resuelta la incógnita de si conviene o nó tal proyecto, bastándole con que la balanza se incline por determinadas razones, del lado en que según la opinión de uno solo, que inviste la representación a veces de millones de hombres, está la verdad para atenerse en un todo a lo q' dicen las letras de molde. En el continuo movimiento de las actividades humanas, hoy que todo se hace febrilmente por medio de maquinarias cada vez más perfeccionadas y rápidas, el periodista es la máquina productora de la materia prima que ofrecen los órganos de la prensa. Pero es una máquina razonada y pensante, que regula con extricta exactitud y justicia toda la responsabilidad que le incumbe, es una máquina que produce continuamente, poniendo al servicio de sus semejantes, lo más noble y más alto que Dios ha concedido al hombre: el corazón y el cerebro.

Debido a ese mismo espíritu de asimilación que reina entre el que escribe y los que leen, es que acrecienta la importancia del periodismo. Cada ejemplar que sale de la rotativa se convierte al poco rato en uno o varios individuos que adquieren la personería del articulista, porque éste ha pensado por muchos a la vez, y facilita el trabajo a los que faltos de tiempo o de condiciones analíticas, pagan para que otros lo hagan por ellos.

La prensa desempeña, pues, un rol importantísimo en el seno de las sociedades organizadas, contando siempre conque ella sea buena, porque como en todos los mecanismos humanos, existe también lo falso, el oropel, lo inútil, que en vez de reflejar honor desde tan elocuente tribuna, engaña, mistifica, y envenena el alma popular. De esta última no nos ocupemos ahora; los lectores, acostumbrados ya a gustar las exquisiteces del galano estilo que fulgura en las producciones de los buenos escritores de nuestra tierra, sabrán apartar con ademán seguro el periódico que no ostenta como norma de su prédica, el bien, la verdad y la justicia.

Y ello constituirá la mejor recompensa para las publicaciones honestas y desinteresadas, en cuyas columnas siembre la sana y elegida semilla de su entendimiento, el periodista recto de conciencia, verdaderamente compenetrado de la importancia que encierra su ímproba labor.

Artigas Menéndez Claro

PENSAMIENTOS DE INVIERNO

Niños desamparados

Hace frío, mucho frío.

Por las calles de la ciudad se oye de vez en cuando, el rodar de un carruaje que pasa lleno de fieles lujosas, cuanto puede idear el confort y exigencias de los pudientes, transformados en nidos calientes y cómodos. Su rodar, no llama, sin embargo, la atención de los chiquillos harapientos, descalzos que caminan abrazaditos como si quisieran comunicarse un calor mutuo.

¡Pobres piecitos morados y manecitas coloradas y rígidas! ¡pobres cabecitas infantiles, azotadas por el cierzo, que no alcanzáis a atraeros la compasión de los que pasan, sobre todo de los que pasan en lujoso coche y que también llevan niños, bien vestidos y abrigados, sin fijarse en vosotros tan puros y tan bellos como esos, sin imaginarse siquiera que sus zapatitos desechados podrían muy bien abrigar vuestros pequeños pies descalzos y que aquellos trajecitos que ya no usan servirían muy bien a uno de tantos niños pobres!

Y ellos tienen madres, y ellas no piensan en tantas madres pobres que recibirían con placer siquiera unas piecitas de ropa usada para cubrir sus pequeñuelos. Se avergonzarían de detener el lujoso automóvil ante una pobre casucha para dejar allí un paquete de ropa! Y sin embargo, no es preciso ser reyes magos para eso. Basta querer a los propios hijos y repartir, bien sea por sus manecitas queridas, otro poco de cariño entre los niños pobres; no hay mejor tesoro para un niño que el tener una madre que le enseñe a amar.

María Margarita Leal.

El pacto constitucional

La carestía de la vida

Después de tantos dimes y directes han quedado ya aprobadas y redactadas definitivamente las bases del acuerdo constitucional.

Solucionado el asunto de referencia, tocaría ahora ocuparse de otra cuestión no menos interesante que el pleito constitucional, la carestía de la vida.

Al respecto, según informa un diario metropolitano se presentará a las Cámaras un proyecto, implantando una ley a las ganancias y de esa manera se *cortará* los abusos que cometen los capitalistas con el pueblo.

Que venga cuanto antes esa ley que ya es imposible materialmente vivir!

Representantes del pueblo, velad por su suerte!

La renuncia

del Ministro Helguera

Nota de la Federación Rural

El Consejo de la Federación Rural resolvió en su sesión del sábado pasar la siguiente nota del señor Hilario Helguera (hijo), con motivo de su renuncia presentada por dicho ciudadano del cargo de Ministro de Industrias.

Señor don Hilario Helguera (hijo)—De mi mayor consideración: La renuncia que acaba usted de presentar, de la cartera de Industrias, ha repercutido vivamente en el seno de esta institución que me honro en presidir.

La Federación Rural,—que por su misma finalidad,—se ve constreñida a seguir de cerca la labor que realiza el Ministerio de ese ramo, ha podido apreciar con toda justicia los nobles esfuerzos hechos por usted para llevar a la práctica el patriótico y bien inspirado programa de trabajo que se había trazado.

Al dejar expresa constancia del pesar con que la Federación Rural mira el alejamiento de usted de ese Ministerio, me es grato saludarlo con mi consideración más distinguida.—*José Irureta Goyena*, presidente; *Daniel Castellano*, secretario.

Cosas de San José

Aunque el pueblo sufra...

Nos comunican de San José, que allí un señor molinero trata de que firmen un documento los dueños de panadería, a fin de esa manera poder subir el precio del pan, vale decir, que el expendedor de harina obtendría una ganancia en sus transacciones comerciales.

¡Vaya con los agiotistas!

¿Qué hace el pueblo maragato ante tan halagadora perspectiva?

La función de mañana

A beneficio del Circulo C. de Obreros

QUO VADIS?...

Los *amateurs* del Cine están de parabienes. No dudamos afirmarlo pues mañana tendrán ocasión de contemplar la cinta que haya alcanzado mayor éxito mundial: «Quo vadis», que es sin disputa alguna la «Maravilla del Cine».

Para los que hayan leído la famosa obra de Sienckieweiz, será un deleite ver pasar ante la tela las figuras de la bella y encantadora Ligia, de su enamorado Vinicio, de Petronio el *arbiter elegantium*. La noble y santa figura de San Pedro y Lino. Verá vivir y agitarse en todas sus crueldades á Nerón, á las fieras rasgando de un zarpazo las carnes de los cristianos, el fuego consumiendo con voraz incendio á la populosa Roma. A Popea con su orgullo y ridiculeces persiguiendo tenazmente á Ligia. A Ursus, el famoso hércules, luchando con su toro bravío para libertar á su idolatrada Ana. Verá en una palabra, palpitar con vida propia al *Quo vadis*...? creyéndose realmente transportado á aquellos tiempos de Roma Neroniana. Los que no lo hayan leído gozarán igualmente por que la leerán allí mismo, pues, la

cinta es una novela escrita con láminas llenas de luz y de vida, es una historia viviente que el menos suspicaz la siente y adivina instintivamente. Ignorará algunos nombres pero reconocerá inmediatamente á Nerón, á sus aduladores, á San Pedro en las catacumbas predicando á los cristianos, á éstos hechos pasta de las llamas y de las fieras. Se dará cuenta perfecta del martirio de millares de ellos. Distinguirá el amor, la fidelidad el sacrificio de la envidia, de la traición y cobardía. Seguirá, sin obscuridad alguna, toda la trama de la novela y asistirá con placer á su desarrollo y coronamiento.

Por nuestra parte no podemos menos que felicitar desde ya á los iniciadores del festival por tan feliz acierto al escoger una cinta que hará las delicias del público.

Asociación Rural del Uruguay

Tarifas ferrocarrileras

La Comisión Directiva de esta institución que tiene su sede en la Capital resolvió invitar a todas las sociedades representativas de la industria y del comercio a una reunión que tendrá lugar en su local de la calle Uruguay 864 el día sábado 2 del próximo mes de Junio a las 3 p. m. con el fin de coordinar ideas sobre el problema de las tarifas ferrocarrileras. Con ese fin se solicitará de cada sociedad el nombramiento de dos delegados.

Antonio Bachini

¡Presidente de la República!

Nuestro colega floridense «Piedra Alta» en su última edición, nos comunica la siguiente novedad y como tal nos complacemos en reproducirla:

«Nuestros poderosos medios informativos, nos permiten dar hoy una noticia de órdago a los lectores de «Piedra Alta» y modestia a un lado, al país entero, ya que es ésta una verdadera primicia informativa.

Se trata de la candidatura presidencial de don Antonio Bachini, cuyos trabajos se hacen en medio de la mayor reserva. No obstante ha podido trascender hasta nosotros la versión que podemos decir rigurosamente exacta, de que un fuerte núcleo de legisladores nacionalista está dispuesto llevar a la primera magistratura del país a don Antonio Bachini, el cual también contaría con los votos de no pocos colorados, con lo cual fácilmente se lograría la mayoría en el seno de la Asamblea General, pues se cree fundadamente que todos los diputados y senadores nacionalistas votarán esa candidatura.

He aquí, en síntesis, la noticia sensacional que suministramos a los lectores, noticia que no ha sido adelantada por ningún diario del país, por lo cual la consideramos verdadera primicia.

Inútil consideramos manifestar las simpatías que despertará en todos los ámbitos de la república el nombre de Bachini como candidato presidencial».

EL TIFUS

Con este mismo epígrafe escribe «La Tribuna Popular» lo siguiente y que por considerarlo de interés lo transcribimos:

«Varios centros de población se han visto atacados por la perniciosa fiebre tifoidea y últimamente numerosos casos se han producido en el Rosario, departamento de la Colonia.

Como es sabido esa enfermedad de carácter epidémico tiene su origen en las malas condiciones higiénicas de que, generalmente adolece un centro urbano, por el descuido de sus autoridades municipales.

Su origen, por regla general, proviene del mal servicio del agua potable que contienen substancias nocivas por filtraciones, etc.

Todos los centros urbanos que se hallan en este caso debieran imitar el ejemplo del Tala, pueblo del departamento de Canelones, que ha hecho perforar por el Instituto de Geología y perforaciones, un pozo artesano, para el abastecimiento de agua a la población, el cual dá un rendimiento de más de treinta mil litros por hora.

Para fabricar papel

Buenos Aires—El jefe de la sección investigaciones agrícolas ha elevado al Director General de Agricultura un informe relativo al bagazo de la caña de azúcar que no se utiliza en el país y puede servir para la fabricación del papel.

Según el informante la industria del papel con el bagazo de caña de azúcar se ha establecido ya en San Salvador y Cuba siendo remitido a Nueva York para ser utilizado en las fábricas allí existentes.

También el jefe de bosque ha elevado un informe diciendo que en las orillas de los ríos del norte argentino, crece una planta llamada Chica, que cubre las playas con extraordinaria abundancia y debe ser muy buena para la elaboración de papel.

NUEVO DIARIO

Aparecerá en Montevideo

Se anuncia en la capital para el primero de Junio próximo la aparición de un nuevo órgano de publicidad que llevará por título "La Mañana".

Dicho diario será de filiación anticolegialista, y en su redacción figurarán elementos de indiscutible valor en el periodismo nacional.

LA HUELGA

PARO GENERAL

A estar a informes que llegan de la capital podemos decir que la federación obrera decretó el paro general como acto de solidaridad con los obreros de la villa del Cerro y como protesta según proclama lanzada, «contra el proceder arbitrario y brutal de la fuerza armada puesta al servicio de los intereses capitalistas.»

Los primeros en declararse en huelgo fueron los chauffeurs de los automóviles de plaza y algunos particular.

El personal del gremio de molineros también de adhirió a la huelga paralizándose las entregas.

Los obreros tranviarios se niegan a plegarse al movimiento y los tranvías circulan custodiados por la fuerza armada.

Ningún diario apareció el lunes en Montevideo porque los linotipista se negaron a trabajar, a excepción de "La Tribuna Popular", cuyos obreros no pertenecen a la sociedad.

Los huelguistas amenazan a los obreros que trabajan, habiéndose registrados varios incidentes y temiéndose que se repitan los atentados.

La feria Carbajal

32.300 PESOS VENDIDOS

Tuvo lugar el domingo y días siguientes, en el Local Carbajal el anunciado remate feria.

Un éxito obtuvieron en dicho remate, los activos propietarios de éste local.

Si bien no alcanzó el resultado que era de esperarse hay motivo suficiente para ello con el estado por que atraviesa nuestra tablada, y que los compradores han tomado como base para sus operaciones.

600 de los mejores novillos fueron retirados por no estar de acuerdo los precios entre comprador y vendedor.

A pesar de todos esto las ventas realizadas alcanzaron a la suma de 32.300 pesos.

UN CASO CURIOSO

30 pesos de multa por besar a un hijo

En Buenos Aires ha ocurrido recientemente un caso sumamente curioso de interpretación a la ordenanza policial.

Un escribano (separado hace tiempo de su esposa,) se encontró en la calle Mendoza, entre Cabildo y Obligado, con su hijito, al que no veía hacía tiempo y que se hallaba al cuidado de un sirviente. Como la situación del padre era ignorada por el párvulo, al aproximarse este a besar a su hijo, movido por un sentimiento de afecto, se opone a ello terminantemente.

Al producirse el incidente, una señora de la vecindad se interpone amablemente, ofreciéndose al padre con la ayuda de un vigilante para que consiguiera su deseo.

Este pudo así colmar sus deseos de besar a su hijo, pero, cual no sería su sorpresa, al saber que en la comisaría perteneciente al lugar del hecho, horas después se le había instruido un sumario «por desorden», intimándose el pago de 30 pesos de multa o en su defecto 10 días de arrestos.

El aludido a pesar de su protesta tuvo que pagar 30 pesos de multa, dirigiéndose luego a la Jefatura donde denuncio el caso.

¿Un duelo?

Según informes que nos suministran, en los actuales momentos se tramita un lance de honor entre dos personas de esta localidad. Agregando que dicho lance es motivado por un incidente ocurrido días atrás, en que fué ofendida la dignidad, de uno de los combatientes.

Si algo hay de cierto, la autoridad debe estar a la pista, pues ella es la encargada de evitar estas cosas.

Venta de una estancia

EN 180 MIL PESOS

La estancia que poseían en la 5.ª sección del departamento de Flores, sobre el Río San José, los señores Habiaga Hermanos ha sido vendida en la suma de 180,000 pesos. — En dicho precio está comprendido también el del ganado de aquel establecimiento.

En el Suizo

Tuvo lugar el sábado en el Hotel Suizo una tertulia, motivada por la exhibición de unas peliculas traidas expresamente.

Terminada la parte cinematografica se realizó un improvisado baile que resultó sumamente interesante.

Entre las personas asistentes vimos las señoras H. de Leicht, S. de Leicht, G. de Leicht, señoritas Olga Hugo, Berta Wullich, Amalia y Catalina Reisch. Sofía Indurrain, Berta Häberli, Olga Leicht, Elvira Frey, Irma y Olga Bra schi, Magdalena Gugelmeier, de Porri.

En Colonia Valdense

VELADA DE BENEFICIO

Dentro de breve se realizará en Colonia Valdense una velada a beneficio de la Asociación Cristiana de jóvenes, organizada por los estudiantes del Liceo allí instalado.

No dudamos que dicha velada alcanzará el mayor de los éxitos.

FOOTBALL

Los partidos del domingo

El último domingo se encontraron en lid amistosa los equipos «Rosarino», del vecino pueblo de Rosario con el «Albión» local, en el field de este último.

Un numeroso público, delirante de entusiasmo, margina dicho ground, desde las primeras horas de la tarde, ansioso de presenciar el match de revancha, que se esperaba reñido e interesante.

Iniciado el partido a las órdenes del referee señor Begli, fueron defraudadas en un todo las esperanzas, pues el team local se adueña de la ofensiva sosteniendo en un completo dominio a su rival.

Albión en el primer período marcó 2 goals a su favor por medio de Benitez y Andreoli, que fueron los que adjudicaron la victoria.

El referee acertado en sus fallos.

—

Anteriormente jugaron en el mismo field los equipos de 2.ª división River Plate y Albión correspondiendo el triunfo a este último por el score de 3 a 0.

Actuó de referee el joven Greising con toda corrección.

Escolares

A la firma del interesado se ha remitido a Colonia Cosmopolita, por intermedio de la directora de la escuela rural número 21 de aquel paraje, señorita Fanny Bounous, el contrato para el ingreso del joven Juan Pedro Lageard, como alumno becado por Colonia en el instituto normal de varones.

—La señorita Angela Irene Botinelli, ayudante de la escuela para niñas, de Carmelo, ha sido autorizada para ir a rendir exámenes a Montevideo, debiendo regresar a su puesto una vez que termine éstos. Durante la ausencia de la titular ejercerá sus funciones una de las practicantes del establecimiento, de acuerdo con las disposiciones vigentes.

—Se ha dado la correspondiente intervención a la subcomisión de Carmelo a fin de que practique las averiguaciones del caso, en una denuncia del director de la escuela para varones de aquel pueblo contra el ayudante de dicha escuela por haber pretendido éste expulsar dos alumnos del establecimiento.

—En respuesta a una consulta formulada al respecto, la inspección ha manifestado a la señorita directora de la escuela mixta de Colonia núm. 2, que el dato relativo a la procedencia de los alumnos ingresados y reingresados, además de consignarse en el libro diario, puede anotarse en el sitio destinado a observaciones del estado mensual que también se copiarán en el libro respectivo a continuación de la nota impresa con que se eleve dicho documento.

—Evacuando una consulta formulada sobre el parti-

cular, la inspección ha hecho saber a la señorita directora de la escuela mixta número 8 de Nueva Palmira, que el auxiliar del libro de matrícula recientemente puesto en uso, debe comprender todo el movimiento de alumnos habido este año desde el 1.o de marzo último en que empezaron a funcionar las clases.

—Por decreto de 24 del corriente y en virtud de haber cometido faltas graves que fueron debidamente comprobadas, la inspección departamental suspendió al alumno Antonio Mayorca de la escuela rural número 58 de Juan González por el término de tres meses, no pudiendo dicho niño ingresar a otra escuela pública, mientras no se cumpla el plazo por el que fué suspendido.

Errores

En nuestro edictorial del miércoles último se hán deslizado algunos errores y entre ellos el siguiente:

En el párrafo que dice: «La prensa, sus obreros al ponerse en movimiento, al aunar esfuerzos en pro de la paz, daría un *bello paso* etc, debe leerse un bello *gesto* etc. etc.

—

En nuestro editorial anterior donde dice: «. . . su acción fecunda de labrar *en* propio bienestar y la grandeza nacional, debe decirse «. . . *su* propio bienestar etc. etc.

—

En el artículo sobre el «25 de Mayo» se ha deslizado otro error. Donde dice «. . . celebran confundidos en un *paternal* abrazo debe leerse: en un *fraternal* abrazo etc.

Conste.

Buzón de "Helvecia"

Fidela—Con que casada, cuarentona y con hijos?... No nos explicamos su pasión por el faldero... Esa es manía de solterona resignada con su suerte.

Uno del pueblo.—La nomenclatura?—Por reiteradas veces hemos tratado sobre ella y sin resultado alguno. Volveremos sobre lo mismo.

Vida social

Viajeros

Partió para Arroyo Grande el cura parroco don Carlos Betti.

—Con destino a Montevideo el señor Nilo B. Viera.

—Para San José el señor Pedro Oyarzabal.

—Se ausentó para la capital el señor Héctor Faropa y familia.

—A Costa Rosario regresó el señor Juan F. Viera.

—Para la capital el señor Alonzo González y familia.

—Para La Lata el joven Juan Colt.

—Con destino a San José los señores Angel y Oliver Vallarino.

—Para el mismo punto el joven Angel Torti.

—Con destino a Mercedes el joven Hellmuth Fränkel.

—De Arroyo Grande el joven Miguel Urdampilleta.

—Regresó de Rosario donde pasó varios días el joven Eduardo Girardo.

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Queso — Se cotiza entre $ 6.50 a 6.80 fresco y 7.00 duro.

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 1.05

Manteca.—Se cotiza de $ 0.85 a 0.90.

Cera.—0.60

Miel.—0.90

AVICULTURA

Aves y huevos—Gallinas 0.80 pollos, 0.60 según clase; patos. 0.60, ganzos, 1.00, pavos, 3.00, pavitas. 2.00; huevos, 0.34

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del litr.	$ a 8—
Buenos id id	» 7.90 » 7.95
Regulares id id	7.80 » 7.85
Superiores del int.	» 8—
Buenos id id	» 7.90 » 7.95
Regulares id id	» 7.80 » 7.85
De fideos, bueno a superior según clase	» 7.50 » 7.70
Id id regulares	» 7.20 » 7.40

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino sano seco	$ 4.60 » 4.70
Regular	Nominal
Morocho bueno a superior	4.75 » 4.80
Regular	Nominal
Común nuevo, seco sano	» 4—a 4.10

INDUSTRIA HARINERA

	Los 10 kilos
Harina especial, según marca	$ 1.20
Extra	» 1.15
Primera	» 1.10
Segunda	» 1.—
De maíz	» 0.70

FORRAJES

Alfalfas

	Por los 100 kilos
Nueva superior	
Id id buenas	$ 3.30 a 3.40
id. id. buenas	» 2.90 » 3.10
Mezclaz nuevas superior	» 2.60 » 3.80
id. id. buenas	» 2.30 » 2.50
Pastos nuevos superior	» 3.00 » 3.10
id. id. buenos	» 2.60 » 2.80
Pajas	» 1.10 » 1.40
De cuchilla y bañado	» 1.40 » 1.60

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos secos

	Por los 10 kilos
Lotes de mataderos superiores s/garrapata p/inv.	$ 8.30 » 8.40
Id. pelo de verano	7.60 » 7.70
Id. campo buenos a superiores, sin garrapata pelo de invierno	» 8.20 » 8.30
Regulares a bueno con poca garrapata	» 7.40 » 7.60
Con recargo de garrapata	sin comp.
Pesados e inservibles	»
Becerritos sin garrapata	» 8.60
Becerritos con garrapata	» 4.50
Nonatos al barrer	» 8.20
Id id. de vientre e inservibles	» 2.00

Andrés Germano

Constructor

Se encarga de cualquier trabajo concerniente al ramo, co mo también colocaciones de monumentos y cunetas en los cementerios. Se encarga de vender casas y terrenos.

Precios que no admiten competencia

TRABAJOS GARANTIDOS

COLONIA SUIZA—Depto. de Colonia.

Pupilaje - Se toman niños á pupilos en casa de familia, y se encarga de mandarlos al colegio.

Precios módicos—Tratar con la señora Julia de Thielmann.

Arturo Solte Wilde

HOTEL DEL PRADO

Compra y venta de haciendas en general

Se ofrece

Un matrimonio con familia práctico para quesería en sociedad. Dirigirse a esta imprenta.

«LA URUGUAYA»

Panificación Mecánica

Fabrica de galleta

— DE —

MARTIN ODRIOZOLA

NUEVA HELVECIA

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña.

Masas y pastelería de todas clases.— Ventas de cereales y frutos del país.—Las ventas son exclusivamente al contado.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

Maria Herminia Laguarda

Profesora de piano y solfeo, diplomada con medalla de oro en el «Instituto Verdi» de Buenos Aires.

Da lecciones de piano y solfeo en su domicilio particular en Rosario Oriental.

ZAPATERIA MODERNA

DE

Rosario Sacco

Nueva Helvecia

Como estamos atravesando una crisis general he resuelto una gran rebaja de precios en el calzado.—En mi casa, para calzar bien, no hay necesidad de gastar mucho dinero: hay de todo y para todos al alcance de todos los bolsillos.

Señores traten de visitar la casa para convencerse de la verdad.

No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, de Rosario Sacco está situada al lado de la barraca del señor Guillermo Greising.

Se hacen toda clase de compostúras a precios módicos.

Especialidad en calzados sobre medida para hombres, señoras y niños

---

Almacen "El Ideal"

— DE —

ANTONIO M. FRAGA

COLONIA SUIZA

Habiendo adquirido el almacén del señor Marcelo Bernardi, participo a la numerosa clientela de este acreditado comercio y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos y demás productos del país.

Gran establecimiento de arboricultura

DE ALFREDO ROBERT

COLONIA SUIZA — Departamento de Colonia

Este establecimiento ofrece toda clase de árboles frutales ingertados como ser: durazneros de varias clases, damascos, manzanos, ciruelos, perales, guindos, cerezos, limoneros, naranjos, etc. Venta permanente de frutas de primera calidad. Dirigido por personal competente. Se atienden los pedidos con prontitud y esmero. Precios módicos.

CARLOS LOVAZZANO

CONSTRUCTOR

Proyecto de construcciones de casas sistemas enropeo la azotea no lleva ni zin ni madera ni fierro sistema práctico seguro contra incendio y ciclones y al mismo tiempo económico en vista de la gran suba de materiales de construcciones actuales.

NUEVA HELVECIA

Automòvil STUDEBAKER

Agente: JUAN FREY E HIJO

COLONIA SUIZA=DEPARTAMENTO DE COLONIA

PUESTA EN MARCHA Y LUZ, ELECTRICOS.—=—LO MANEJA UN NIÑO

Este automóvil sólidamente construído ofrece las mejores condiciones para personas de poca práctica.

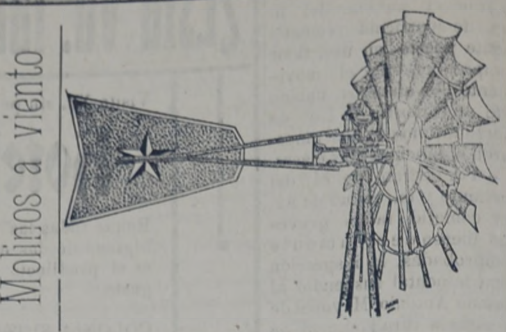
No tiene complicaciones, arranque muy suave lo que evita rotura de piezas, es alto de ejes, muy económico y de mucha duración, por ser construído con los mejores materiales que son empleados en costosísimos coches.

	Precio	Fuerza	Peso
Doble Facton 7 asientos 4 cilindros	$ 1.450	—25 H. P.	—1.202 k.
« « « « « «	« 1.650	—35 «	« —1.306 «

Señores interesados no compren otra marca de automóviles sin antes consultar detenidamente la calidad del automóvil STUDEBAKER y compararlo con el precio.

Juan Frey & hijo

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL



MARCA "STAR"

— DE LA —

FLINT WALLING MFG. CO.

Conocido en la República Argentina por GUANACO. Representantes para el Uruguay

JUAN FREY e Hijo

Gran surtido en Bombas, Cilindros, Válbulas, Canillas, etc.—Se venden e instalan

Motores a kerosen crudo

y maquinarias en general.

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito. Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión—Montevideo
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO « 14.894.528.29

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio, Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses.—Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	
En depósito a plazo fijo. 3 meses	1 por ciento
« « « « « 6 «	3 « «
« « « « « por mayor plazo	4 « «
En Caja de Ahorros	Convencional
En Sección Alcancías (Máximun $ 1.000)	3 por ciento
	5 « «

COBRA

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
« « « « « con garantia de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRES HERRERA, Gerente.

Almacén "El Triunfo"

— DE —

MANUEL C. COUTO

Esta acreditada casa avisa al comercio en general, y en particular a sus clientes, que desde esta fecha encontrarán en dicho comercio, comestibles y bebidas de primer calidad, a precios reducidos por la crisis.

Unico importador del Aceite Sevillano Extra

"EL GAITERO"

(Marca Registrada)

Nueva Helvecia — Dpto. de Colonia

Gran Sastrería Siniscalchi

DE **Francisco J. Siniscalchi**

Pongo en conocimiento de mis relaciones y del público en general, que encontrarán en mi casa un surtido en casimires ingleses, franceses y nacionales siendo las confecciones sobre medida, a precios sumamente módicos.

Calle Guillermo Tell entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

Almacèn "Del Pueblo"

DE **E. G. Honegger**

Gran surtido de comestibles.—Artículos de primera clase

(Casa fundada el año 1908)

VENTAS AL CONTADO

Muy conocida por la superioridad de los artículos que expende y el rápido servicio a domicilio.

REPARTOS DIAS FIJOS.—Al centro días Lunes, Miércoles y Sábado.

Por el camino de C. Marfurt días Martes.

Por el camino de A. Barreto días Jueves.

Pedidos por teléfono se atiende enseguida.—Para eso la casa cuenta con jardineras y personal competente.— **Se ruega a las personas de campaña que visiten la casa que ganarán tiempo y dinero.**

CALLE AVDA. DEL PUERTO—NUEVA HELVECIA

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza — NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca, carbón y leña

Productos frescos renovados continuamente
Surtido general en los ramos indicados

Se vende carne a 23 cts. kilo, y leche

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpinteria, Colchonería y Cajoneria Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Vidrios. - Pinturas en pasta, preparadas y en polvo.
Barnices - Ripolin - Esmalte -
Sapolin - Pinceles - Cal para blanqueo

LOS VENDE A PRECIOS MÓDICOS EL

"Almacén de Vidrios y Pinturas"

— DE —

ANTONIO RAVAZZANI

Se hacen marcos para cuadros.—NUEVA HELVECIA Telef. 59 Frente fotografia Sr. Cortela.

Escuela de Corte y Confección

(SISTEMA BALLESTRINO)

— DE —

Irma Bratschi Greising

(PROFESORA DE CORTE)

Casa de Modas del señor Tomás A. Ettlin

Clases Teórico-practicas de 8 a 11 y 1/2

Programa de la enseñanza

Corte y confecciones—Traje fantasía.
» » Traje Tailleur—(sastre.
» » Tapados abrigos etc. etc.
» » Trajes para niñas abrigo etc.

SE DAN CLASES A DOMICILIO.—PRECIOS MODICOS

NUEVA HELVECIA